

热播美剧《美少女的谎言》同名畅销悬疑小说
连续7周在《纽约时报》畅销书榜排名第一

[美] 莎拉·谢菲尔得 著 王虎成 译

美少女的谎言
系列

完美无瑕



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA

美少女的谎言

系列

完美无瑕

WANMEI WUXIA

[美] 莎拉·谢菲尔得 著 王虎成 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字：20-2010-328

Pretty Little Liars by Sara Shepard
Pretty Little Liars copyright©2007 by Rights People, London
This edition arranged with Rights People, London through Bardon-Chinese
Media Agency
Simplified Chinese edition copyright ©2010 JIELI PUBLISHING HOUSE
All rights reserved.
本书中文简体版权由博达著作权代理有限公司代理

图书在版编目 (CIP) 数据

完美无瑕/(美)谢菲尔得著;王虎成译. —南宁: 接力出版社,
2011.1

(美少女的谎言)

书名原文: Flawless

ISBN 978-7-5448-1667-0

I. ①完… II. ①谢…②王… III. ①长篇小说-美国-现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 250563 号

责任编辑: 朱娟娟 曹 曼 余 思 美术编辑: 小 璐

责任校对: 王 静 责任监印: 陈嘉智

版权联络: 朱晓卉 媒介主理: 马 婕

社长: 黄 俭 总编辑: 白 冰

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路 9 号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65545240 (发行部)

传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

网址: <http://www.jielibeijing.com> <http://www.jielibook.com>

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店

印制: 三河市鑫金马印装有限公司

开本: 625 mm × 960 mm 1/16

印张: 20.5 字数: 250 千字

版次: 2011 年 1 月第 1 版 印次: 2011 年 1 月第 1 次印刷

印数: 00 001—15 000 册

定价: 25.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291

目 录



第 1 章

1 / 故事是这样开始的

第 2 章

13 / 我还以为我们是朋友

第 3 章

23 / 汉娜2.0版

第 4 章

31 / 有一张安曼教徒签字的单据
吗?

第 5 章

39 / 酒后吐真言……对阿里亚来说,
这里的酒是Beer Amsterdam

第 6 章

49 / 被割裂的房子

第 7 章

57 / 慈善不总是那么美好

第 8 章

65 / 哦, 队长, 我的队长

第 9 章

73 / 就算是典型的紫檀镇男
孩也要寻找灵魂伴侣

第 10 章

83 / 某人的津贴大缩水

第 11 章

91 / 禁欲使心灵变得醇厚

第 12 章

101 / 埃米莉的妈妈没教她
不能上陌生人的车吗?

第 13 章

109 / 下次，要做好应急准备

第 14 章

117 / 出色的英语老师，荒谬的介
绍者

第 15 章

123 / 埃米莉顺利地撬了阿莉森的
墙脚

第 16 章

131 / 卿本佳人，做贼为谁

第 17 章

141 / 乐极生悲的蒙哥马利家庭之
夜

第 18 章

151 / 爸爸的乖囡囡有个小秘密

第 19 章

161 / 甘于平凡，沦为平庸

第 20 章

169 / 小心带烙铁的女孩

第 21 章

175 / 顺便说一句，自由政策意
味着“把手拿开”

第 22 章

183 / 神秘的爱慕者

第 23 章

191 / 你不可能操纵真相

第 24 章

201 / 下一站，紫檀大监狱

第25章

207 / 二百五十美元包括晚餐，舞
会……还有一个警告

第26章

215 / 如梦似幻的生活，星光闪耀
的汉娜

第27章

225 / 至少她不用唱和声了

第28章

231 / 汉娜：未经医嘱，不得擅用

第29章

239 / 有汉娜·玛琳参与的派对

第30章

247 / 泄愤

第31章

255 / 麦地是紫檀最可怕的地方

第32章

263 / 汉娜大胜而返，却坠入悬
崖

第33章

273 / 埃米莉准备挥棒一击

第34章

279 / 现在谁才是淘气的女孩

第35章

285 / 瞧，其实汉娜真是个好姑
娘

第 36 章

291 / 特殊的信件

第 37 章

299 / 消息闭塞的紫檀的又一天

第 38 章

309 / 无论如何，手链断了

第 39 章

319 / 后来

第 1 章

故事是这样开始的

你知道和你住在几门之隔的那个男孩儿有多么令人毛骨悚然吗？当你在门廊准备和男友吻别时往街道上瞥一眼，你总能“凑巧”看见他直愣愣地站在那儿。他也总能在你和闺蜜滔滔不绝时“凑巧”出现在你眼前。除了，好吧，也许一点都不“凑巧”。那个家伙就跟掌握了你走路习惯的黑猫一样。如果他从你房前经过，你会知道这次的生物测验又要成为悲剧了。如果他诡异地看着你，那么好吧，小心哦！

每个城镇都有一个黑猫一样的男孩儿。在紫檀镇，那个男孩儿名叫托比。

“我觉得她应该再打上点儿腮红。”S斯宾塞·海斯汀向后仰着，打量着她的闺蜜艾米莉·菲尔兹。

“我还能看见她的雀斑。”

“我这儿有Clinique的遮瑕霜。”阿莉森·迪劳伦提斯跳起来跑向她蓝色灯芯绒的化妆包。

艾米莉盯着架在阿莉森房间咖啡桌上的镜子里的自己。她侧过半边脸瞧了瞧，然后是另一边，接着抿了抿涂了粉红色唇彩的嘴。“我母亲要是看见我画成这副模样非杀了我不可。”

“是的，如果你敢把妆卸了那我们就灭了你。”阿里亚·蒙哥马利威胁道，她刚才出于某些“阿里亚的原因”，一直穿着自己新织好的马海呢内衣在房间里到处蹦跶。

“耶！艾米莉，你看上去棒极了”，汉娜·玛琳表示赞同。汉娜

交叉着双腿坐在地板上，来回检查着刚才那下撕裂声是否出自她那低腰的，尺寸有些太小了的Blue Cult牛仔裤。

这是四月的一个周五晚上，和任何典型的六年级女生在外合宿过夜一样，阿莉森、阿里亚、埃米莉、斯宾塞和汉娜一起互相涂抹打扮直到过分地浓妆艳抹。她们一边对着掺了盐和醋的罐装薯片大吃特吃，一边漫不经心地看着阿莉森房间平板电视里播出的MT流行音乐频道。今晚还有些额外的“杂乱”，每人都把衣物在地板上丢得到处都是。不过无所谓，反正她们已经决定在六年级剩下不多的时间里互相交换衣物穿戴。

斯宾塞拿起一件柠檬黄色的Kashmir羊绒衫和自己纤细的上半身比了比。

“拿去吧，”阿莉森冲她说，“你穿这个很可爱。”

汉娜套上一件阿莉森的橄榄绿灯芯绒短裙，转过身来摆了一个POSE，然后向阿莉森问道：“你觉得怎么样？肖恩会喜欢吗？”。

阿莉森哼了一声，然后用枕头猛拍汉娜。自从她俩在九月份成为好朋友以来，汉娜就一直喋喋不休地说着自己有多么爱慕肖恩·阿卡德——一个她们在紫檀私立学校的同班同学，她们从幼儿园开始就一起在那儿上学了。在五年级的时候，肖恩还是班上一个矮矮的长着雀斑的男孩儿。但是一个暑期以后，他不仅长高了几英寸而且他的婴儿肥也消失了。现在，有不少女孩儿都想和他接吻。

一年时间发生的改变大得足以令人吃惊。

除了阿莉森外的每一个女孩儿都对此再了解不过，因为去年，她们也是一样的。斯宾塞是一个坐在班级最前排，对每一个问题都举手抢答的小土妞儿。阿里亚是一个会跳自己编排的舞蹈而不是和其他人一样

踢足球的有些古怪的女孩儿。埃米莉很害羞，游泳技术却有着国家级水准并在水面下取得了不少成绩，如果你认识她的话。而汉娜则会显得有些笨手笨脚而又喜欢装模作样，但她研究《Vogue》时尚杂志和Teen Vogue时尚很有一套，每隔一段时间她就能爆出个其他人都不知道的最新时尚猛料。

她们每个人身上都有着与众不同之处，没错，不过她们都居住在宾夕法尼亚州距离费城城郊二十英里的紫檀镇。事实上，紫檀镇的每一件事物都是那么与众不同。花闻起来更加芬芳，水尝起来更加甘甜，房屋质朴而宽敞。这儿的人们开玩笑说，为了能让居民们更加舒适，松鼠会在晚上跑出来打扫垃圾，并在铺满鹅卵石的小路旁种蒲公英。在一个所有事物都那么完美无瑕的地方，你很难“独善其身”。

但是不知怎的，阿莉森做到了。有着长长的金发、心形的脸蛋儿、大大的蓝眼睛，她是这附近最让人惊艳的女孩儿。自从阿莉森用友谊把她们聚在一起之后——有时感觉就像是阿莉森发现了她们似的——这些女孩们给人感觉完全不同了。她们仿佛突然间获得了一张万用通行证，能够尝试去做过去想都不敢想的事情。比如，早上一下校车就在紫檀私立学校的女卫生间里脱下制服换上短裙；在课堂上给男生传带有唇印的小纸条，或者不避他人眼光气势汹汹地一路穿过紫檀私立学校大堂。

阿莉森抓起一管亮紫色的唇彩给自己嘴唇涂上。“我像谁？”其他女孩儿都咯咯笑了起来，显然阿莉森正在模仿伊莫·史密斯，她们班上一个对于Nars唇彩过于钟爱的女孩儿。

“不对，等下。”斯宾塞撇了撇她那弓形饱满的嘴唇，然后递给

阿莉森一个枕头，“把这个塞你衣服里。”

“好样的。”阿莉森把它塞进自己的粉色Polo衫里，然后所有人都笑个不停。有传言说伊莫一直和一个十年级男生杰弗里·克雷恩在一起，还为他怀上了孩子。

“你们这些家伙太坏了。”埃米莉娇羞道。她是小组里最拘谨的女孩儿，这也许和她超级严格的家教有关——她的父母认为一切肉欲快乐都是邪恶的。

“怎么了，埃米莉？”阿莉森挽住埃米莉的胳膊，“伊莫看起来胖得可怕，她倒是应该祈祷自己是怀孕了。”

女孩们又笑了起来，但这次有点儿没那么轻松。阿莉森对于发现一个女孩的弱点有着非凡的天赋。就算她关于伊莫的看法是对的，女孩们有时也都会猜测当自己不在场时，阿莉森有没有在背后像这样说自己。有时候，这的确很难讲。

她们又开始各自互相挑选衣服。阿里亚看上斯宾塞一件Fred Perry极具学院风格的连衣裙。埃米莉给她那细长的双腿套上一件牛仔布超短裙，然后问所有人会不会有些太短了。阿莉森宣称汉娜的一件Joyce牛仔褲的风格很GAY，然后脱了下来，露出了她粉色的丝绒四角短裤。当她从窗户旁边经过走向音响时，愣住了。

“噢，天哪！”她尖叫起来，赶忙躲进蓝莓色的丝绒窗帘后。

女孩们赶忙聚了过来。站在窗外的是托比。他就那样站在那儿，盯着她们看。

“呃，呃，呃！”阿里亚立刻遮住自己的胸部，她已经把斯宾塞的裙子脱了下来，因此又只穿着她的针织文胸。斯宾塞倒是穿戴齐整，

她赶忙跑向窗户，喊道：“从我们这儿滚开，变态！”托比眨眨眼，转身走掉了。

当大多数人在路上看见托比的时候，他们会换到马路另一边避开他。他比女孩们大一岁，苍白、高大、骨瘦嶙峋，总是独自在街区里游荡，仿佛在监视每一个人。她们听过有关他的传言：他和自己的狗热吻；他之所以游泳技术好是因为他有鳃而不是肺；他每天晚上都会睡在后院的棺材里。

托比只和一个人说话，就是他的妹妹，和女孩们同级的詹纳。詹纳也是一个无可救药的白痴，但是远没有那么令人毛骨悚然罢了，至少她还能说出完整的句子。此外，她有着又黑又厚的头发、深邃的绿眼睛、柔软的红唇，漂亮得有些令人讨厌。

“我感觉，好像被侵犯了。”阿里亚扭动着她那瘦削的身体，仿佛沾上了蠕动的大肠杆菌似的，她们刚在科学课上学过那个，“他居然敢恐吓我们？”

阿莉森的脸因为愤怒涨成了红色：“我们得报复他。”

“怎么报复？”汉娜瞪大了浅褐色的眼睛。

阿莉森想了一会儿：“我们得以牙还牙，以眼还眼。”

计划是，她解释说，去吓吓托比。当托比没有躲在街区里监视别人的时候，那就一定在他那个树屋里面。他清醒时的其他时间基本都待在那儿，玩弄他的掌上游戏机，或者建造一个能把紫檀私立学校“核平”了的巨型机器人？谁知道呢？但是既然树屋是建在树上的——而托比会在上去以后收起绳梯，那样就没人能够着他了——女孩儿显然无法就这么简单地偷看，然后哇的一声去吓他。“所以，我们需要烟火。幸运的

是，我们知道哪里可以弄到这些。”阿莉森咬牙切齿地道。

托比是个烟火迷，他在树下面藏了一堆火箭瓶，时不时从他树屋的天窗放几个。“我们偷偷溜过去，偷一个，然后冲他的窗户放，”阿莉森解释说，“这会把他吓破胆的。”

女孩们望向街对面托比家的房子。虽然所有的灯都熄灭了，但时间还没有到那么晚，才十点半。“我不确定该不该这么做。”斯宾塞说道。

“没错，”阿里亚同意道，“会不会有些事不太对劲？”

阿莉森无可奈何地叹了口气：“别这样，伙计们。”

所有人都很沉默。这时汉娜清了清嗓子说：“我觉得没问题。”

“那好吧。”斯宾塞妥协了。埃米莉和阿里亚耸了耸肩也表示同意。

阿莉森拍了拍手，做了个手势指了指窗下的长椅。“我去干好了。你们在这儿等着看吧。”

女孩们爬到大厅的凸窗下面，看着阿莉森偷偷溜过街去。托比家的房子和迪劳伦提斯家的房子是角对角，而且同样都是那种令人印象深刻的维多利亚风格，不过两家房子都没有斯宾塞家的农场大，农场紧挨着阿莉森家的后院。斯宾塞家的农场里坐落着他们自己的磨坊、八间卧室、一个可以容纳五辆汽车的车库、一个波浪外形的泳池和一个独立的谷仓。

阿莉森跑向托比家的侧院，那里紧挨着托比的树屋。侧院在高大的榆树和松树的树荫下显得有些光线不足，但是路灯的光使女孩们能够看清那里模糊的轮廓。一会儿之后，她们非常肯定看到阿莉森手里拿着一个锥形烟花，往回行了大约二十英尺，从那里她可以清楚地看见树屋

窗口闪烁着的蓝光。

“你觉得她真会做吗？”埃米莉轻声问道。一辆小车经过，照亮了托比家的房子。

“不，”斯宾塞说道，有些紧张地转动着手中的钻石坠子，那是她父母在她上次成绩单获得全A后送她的礼物，“她在吹牛。”

阿里亚把自己一根辫子的末梢塞进嘴里：“就是那样。”

“我们怎么知道托比是不是在那里面？”汉娜问道。

她们陷入沉默。她们过去也都和阿莉森一起搞恶作剧，不过那些都是些人畜无害的事儿——在没有预约的情况下偷偷溜进Fermata洗浴中心的盐水浴池；把黑色染料滴进斯宾塞姐姐的香波里；送给年级里的怪胎莫娜·凡得瓦捏造的来自阿普尔顿王子的秘密情书。但是，像这回这样的事儿让她们全都有一点儿不自在。

嘭！

埃米莉和阿里亚吓得向后跳了起来。斯宾塞和汉娜把脸紧贴在窗户上想看清外面的情况。街对面还是黑黢黢的，树屋的窗口闪烁着蓝色的光芒，如此而已。

汉娜眯起了眼睛：“也许那不是烟火的声音。”

“那会是什么？”斯宾塞讽刺道，“难道是枪声不成？”

接着，托比家的德国牧羊犬开始狂吠不止。女孩们互相抓住了胳膊。侧院里的灯亮了起来。那里传来几个很吵的声音，托比冲出了侧门。突然间，从树屋的窗子那儿升起了火苗。火势很快开始蔓延。这看上去简直就像埃米莉父母每个圣诞节逼她看的影片一样。紧接着，警报响了。

阿里亚看了看其他人：“发生了什么事？”

“你觉得……”斯宾塞小声说道。

“如果阿莉森……”汉娜开口说。

“伙计们。”一个声音从她们身后传来。阿莉森正站在大厅的走廊。她的胳膊放在身体两侧，脸色苍白，比她们以往任何时候见过的都要白。

“发生什么事儿了？”所有人异口同声地问道。

阿莉森看上去有些不知所措：“我不知道。不过这不是我的错。”

警报声越来越近，直到一辆救护车驶上了托比家的车道。急救人员一拥而出跑向树屋。绳梯被放了下来。

“到底发生什么了，阿莉森？”斯宾塞转过身向大门走去，“你必须告诉我们发生了什么事。”

阿莉森跑向她：“斯宾塞，不要。”

汉娜和阿里亚面面相觑，她们害怕得不敢跟上去，那样可能会被看见的。

斯宾塞藏在一丛低矮灌木后向街对面望去。这时她才看见托比树屋上有一个丑陋的锯齿状的洞。突然，她感觉身后有人。“是我。”阿莉森说道。

“到底……”斯宾塞话还没说完，一个急救人员开始从树屋上爬了下来，怀里抱着个人。是托比受伤了吗？难道他……死了吗？

所有女孩，屋内屋外的，都伸长了脖子想看清楚。她们的心开始越跳越快，然后突然间停止了跳动。

那不是托比，那是詹纳。

几分钟之后，阿莉森和斯宾塞回到了屋子里面。阿莉森以一种近乎怪异的冷静向所有人说了事情的经过：烟火从窗户穿过击中了詹纳。没人看见她点烟火，所以她们是安全的，只要她们谁都不说什么。毕竟说到底，这是托比的烟火。如果警察要责怪某人的话，那只能是他。

一整夜，女孩们都哭着抱在一起难以入睡。斯宾塞颤抖得太厉害，以至于在几小时的时间里她都缩成一团，一言不发地把电视频道从电子科技！换到Cartoon Network再到动物星球。当她们第二天早上醒过来的时候，这则消息在街区里已经无人不知，有人坦白了。

托比。

一开始女孩们以为这只是个玩笑，但是当地报纸证明并不是那样：托比承认在树屋里玩烟火的时候失手把一个烟火射向了妹妹的脸，而这让她失明了。阿莉森在厨房的桌旁向手握手聚在一起的女孩们大声念出了这则消息。她们知道她们应该解脱了，除了……她们知道真相。

接下来詹纳在医院的那几天里，表现得有些歇斯底里和迷惑不解。所有人都问她到底发生了什么事，但是她好像记不起来了。她说她无法回忆起事故发生前的任何事情。医生表示这有可能是创伤后的压力造成的。

紫檀私立学校为詹纳举行了“不要玩烟火”的倡议活动、募捐舞会及点心义卖。女孩们，尤其是斯宾塞，表现得几乎是有些过于狂热地参与了所有活动。不过当然，她们装做对于发生的事一无所知。如果有人问起，她们会说詹纳是一个好女孩儿也是她们最亲近的伙伴之一。许多原来从来不和詹纳说话的女孩儿现在也会说完全一样的话。至于詹